

<http://web.ua.es/es/lucentino/convocatoria.html>

IV Coloquio Internacional Lucentino de Interpretación

Appel à contribution

ÊTRE OU NE PAS ÊTRE... INTERPRÈTE. VERS DE NOUVELLES APPROCHES CONCERNANT LA FORMATION, LA RECHERCHE ET LA PROFESSION D'INTERPRÈTE

8, 9 et 10 novembre 2012
Universidad de Alicante, Espagne

Langues du colloque

Actives : Espagnol et anglais

Passives : Français et allemand

Langues de rédaction de la publication découlant du colloque

Espagnol et anglais

Inscriptions

Communications	100 €
Participation	40 €

Appel à contribution

Le *Coloquio Lucentino* organisé par le Département de Traduction et Interprétation de l'Université d'Alicante atteint sa quatrième édition. Si lors des éditions précédentes l'on s'était penché sur la traduction littéraire, la traduction spécialisée ou la traduction conditionnée par les nouvelles technologies, cette IVe rencontre internationale sera consacrée à l'Interprétation.

Les derniers événements politiques qui se sont produits en Afrique du nord et ailleurs, ou le mouvement d'indignation vécu en Espagne et dans d'autres pays du monde nous permettent de percevoir une nouvelle dimension de la communication humaine et un élargissement du concept de frontière politique, économique, culturelle, religieuse, ainsi que linguistique. Sur le continent européen, ces frontières restent des réalités dynamiques et changeantes. Il s'agit de frontières qui gardent leurs propres caractéristiques mais qui ont en même temps un dénominateur commun : le multilinguisme. Un multilinguisme latent depuis le tout début de la construction européenne, mais tout à fait patent depuis quelques années à travers un portfolio institutionnel. La mosaïque linguistique du continent européen (plus de 70 langues) demeure

l'une des plus riches et complexes de l'expérience humaine et l'interprétation reste l'un de ses piliers fondamentaux, d'autant qu'elle permet (à la différence de l'adoption imposée d'une *lingua franca*) l'exercice de la diversité dans le cadre du respect et de l'égalité.

Ce colloque, qui a pour titre **ÊTRE OU NE PAS ÊTRE... INTERPRÈTE. VERS DE NOUVELLES APPROCHES CONCERNANT LA FORMATION, LA RECHERCHE ET LA PROFESSION D'INTERPRÈTE**, a pour but d'aborder le rôle de l'interprétation dans le cadre de la communication mondialisée actuelle. Les domaines analysés seront :

Domaines de recherche

- L'interprétation : pédagogie et recherche
- Problématique du travail et des marchés
- Langues officielles orales et langue de signes au sein de l'État espagnol et dans une Europe élargie ; politiques linguistiques
- L'interprétation face aux défis du XXI^e siècle : migrations, lutte pour l'égalité et les droits de l'homme, territoires de conflits
- Éthique professionnelle
- Qualité en interprétation
- Interprétation et nouvelles technologies

Conférenciers invités

Des conférenciers internationalement reconnus ont confirmé leur participation au *IV Coloquio Lucentino* :

- Barbara AHRENS
- Ángela COLLADOS
- Erik HERTOG
- Sylvia KALINA
- Hugo MARQUANT
- Anne MARTIN
- Annalisa SANDRELLI
- Cecilia WADENSJÖ

Comité scientifique

- Diego Carrasco
- Juan Norbert Cubarsí
- Cynthia Giamb Bruno
- Catalina Iliescu
- Patrick Martínez
- Juan Miguel Ortega
- Silvia Palazón
- Miguel Tolosa

Consignes pour l'envoi des propositions de communication

Renseignements à fournir :

- Titre de la communication
- Résumé de **250 mots** en anglais et dans la langue de la communication (si la langue de la communication est l'anglais, l'autre version du résumé devra être l'espagnol)
- Mots-clés : 5
- Nom et prénom de l'auteur, poste occupé (dans l'établissement d'origine) et un CV succinct (1 page)
- Veuillez préciser les équipements techniques dont vous aurez besoin pour votre présentation : projecteur pour la présentation PowerPoint, son, image, etc.
- Les propositions devront être remises avant le **14 septembre** à travers ce courriel : **lucentino2012@gmail.com**.
- L'acceptation des propositions sera communiquée **le 24 septembre**.
- Les communications pourront être présentées en **espagnol, anglais, français ou allemand**. Le temps de présentation des travaux sera de **30 minutes** (y compris les 10 minutes consacrées au débat postérieur).

Publication

Une sélection d'articles sera publiée suite au colloque. Les articles devront respecter les normes ci-dessous:

- Les articles pourront être rédigés en espagnol ou anglais.
- Date limite pour remettre les articles dans leur version finale : **15 décembre 2012**.
- Les travaux ne devront pas dépasser les **5.000 mots** (y compris la bibliographie et les annexes)